Cerf-volant du bout du monde (Le)

Auteur : **PIGAUT Roger**
Pays : **France**
Année : **1958**
Genre : **Conte**
Dispositif : **Ecole et cinéma 2004-2005**

Synopsis

Dans les années cinquante, à Montmartre, un quartier de Paris, Pierrot, chef d'une bande de gamins d'une dizaine d'années toujours accompagné de sa petite soeur, découvre un magnifique cerf-volant échoué dans un arbre. Grâce à une ruse, Pierrot et ses amis récupèrent le cerf-volant et y découvrent une lettre écrite en chinois. Grâce à un antiquaire chinois qui leur traduit la lettre, les enfants apprennent que le petit garçon chinois qui a écrit la lettre, Song Siao Tsing, attend une réponse à sa lettre. Hélas, l'adresse est restée dans la queue du cerf-volant volée par d'autres garçons de la bande. L'antiquaire chinois leur apprend également que le personnage représenté sur le cerf-volant est Souen Wou Kong, le roi des singes. Pierrot, au fond de son lit rêve que Souen Wou King le transporte, lui et sa sur, en Chine. Voilà les deux enfants à Pékin, bien décidés à retrouver avec leur nouvelle bande de copains chinois, le petit garçon qui a écrit la lettre trouvée dans le cerf-volant.

Générique

Réalisation Roger Pigaut
Coréalisation Wang Kia Yi
Scénario et adaptation Roger Pigaut, Antoine Tudal, Wang Kia Yi sur une idée originale de Roger Pigaut
Dialogues Antoine Tudal
Conseiller artistique Pierre Prévert
Photographie Henri Alekan
Assistants-opérateurs Pierre Lhomme, René Chabal
Scripte Jeanne Witta
Décors Claude Msching
Effets spéciaux Yu Yo Zou
Musique Louis Bessières
Musique chinois : Tuan Se Tchung
Son W.R. Sivel, J.C. Marchetti, Tchen Yen Hsi
Montage Marinette Cadix
Directeur de production Yves Laplanche
Coproduction Garance, Tourane-Films SA, Cocinor, Studio de Pékin
Producteur délégué Garance
Sortie du film 1958
Durée : 82 minutes, couleur
Distribution : Connaissance du cinéma pour Acacias
Interprétation.

Les enfants :
Pierrot/ Patrick de Barbine
Nicole/ Sylviane Rozenberg
Bébert/ Gérard Szymanski
Monique/ Monique Hoa
Fontan/ Georges Desplaces
Lévêque /Henri Blanchard
Jollivar/ Alain Astié,
Nono/ Raphaël Hassan
Lajoie /Jacques Faburel
Claude Bougis, Jacques Kubista, Sylvana, Tchen Ming Tchen, Lou P'Ung, Yuang Di Wang
Les adultes :
la concierge/ Gabrielle Fontan
Claire Gérard
la voisine acariâtre/ Annie Noël
le sergent/ Guy Delorme
Souen Wou Kong/ Zhang Chunhua
Prix : Comité français du cinéma pour la jeunesse (1958), Exposition universelle de Bruxelles (1958), Festival de Karlovy-Vary (1958) : prix de la meilleure photographie

Mise en scène

Vu aujourd'hui, **Le Cerf-volant du bout du monde** garde une certaine fraîcheur, une qualité qui persiste malgré la naïveté de son propos d'ensemble. Le film nous parle d'amitié, de solidarité, de coopération entre les enfants vivant dans des pays aussi éloignés que peuvent l'être la France et la Chine, "du bout du monde". A la sortie du film, c'est le critique communiste Georges Sadoul qui écrivait dans *Les Lettres françaises* du 26 décembre 1958 : "Et il passionne aussi les adultes, en leur donnant à découvrir la plus grande partie du monde, la plus peuplée, la plus mal connue et la plus attirante. "

Quarante ans après cette réalisation, notre regard sur la Chine s'est enrichi de ces dizaines d'années d'histoire qui ont bouleversé les idéologies. Nous avons appris à être moins crédules, peut-être aussi moins manichéens, à nous méfier de ceux qui prônent les lendemains qui chantent **Le Cerf-volant du bout du monde** est la première coproduction cinématographique franco-chinoise.

Après plus de quinze scénarios écrits et refusés par les responsables chinois, Roger Pigaut s'intalla à Pékin et travailla avec le réalisateur Wang Kia Yi, qui cosigna avec lui la réalisation de ce qui devait devenir finalement un long métrage. Roger Pigaut découvrit le personnage du Roi des Singes, acrobate et magicien, Souen Wou Kong, héros de vieilles légendes chinoises. Avec lui, tout devenait possible et surtout le rêve de se transporter de Paris à Pékin.
Les chinois souhaitaient, comme le dit très justement Henri Alekan, que ce film donne une bonne image d'eux-mêmes.

A la sortie du film en France, le journal *Paris-Presse* mettait en avant l'honnêteté du metteur en scène : "C'est une Chine idéale, une Chine imaginaire qu'il nous montre, puisque les enfants rêvent. Et chacun conclura comme il voudra."
Avec ses qualités, et malgré ses défauts, le film reste aujourd'hui un bel hymne à l'amitié entre les peuples et à une meilleure compréhension entre des cultures fort différentes.
Gérard Lefèvre

Pistes de travail

L'amitié et la solidarité ; entre enfants de culture et de pays différents. Un hymne à la solidarité entre peuple et entre

enfants

La Chine vue d'ici

Le film donne l'occasion d'observer une autre manière de vivre, de se comporter, de se vêtir, de se nourrir, de parler. Le film permet d'entendre la musique de la langue.

De la tradition des cerfs-volants en Chine, le cerf-volant messager qui transporte la lettre.

Paris Montmartre, l'époque du film

Les enfants en bande investissent les rues de Paris ; c'est un véritable portrait sociologique des habitants de Paris, de la vie de quartier à cette époque là, des bandes d'enfants qui s'amusent dans les rues de Montmartre

Le rêve dans le film, la magie du rêve, Pierrot rêve d'aller à Pékin, il en rêve tellement que tout devient possible.

Les poèmes et la musique qui accompagnent le film

Les enfants se comprennent. En Chine comme en France, des gamins de dix ans peuvent s'entendre, même s'ils ne parlent pas la même langue. C'est ce que dit le poème de Pierrot.

Poème de Pierrot
Enfant de n'importe où
Si tu trouves cet oiseau
Regarde-le bien parce-que
Les enfants de partout
Ils ont toujours rêvé qu'un jour
Ils iraient ailleurs.
Toi qui as trouvé ce cerf-volant
Et puis la lettre qu'on a mise dedans,
J'espère que t'as notre âge.
On se comprend toujours mieux
Entre ceux qui ne sont pas très vieux.
Tu vas penser que t'aimerais bien venir et nous rencontrer,
Qu'on se connaisse
Et qu'on aille se marrer.
Eh bien, figure-toi que nous aussi.
Ce cerf-volant on l'a reçu
Et il venait de loin
Pour tout dire, il venait de Chine,
De Pékin!
Il paraît que là-bas le soleil vient souvent
Et les enfants sortent leurs cerfs-volants
Quand c'est jour de grand vent
Alors on est parti à la recherche de notre copain.
Pour trouver notre copain parmi
Tous les Chinois, c'était pas facile!
On s'est baladés parmi les enfants de notre âge
On a même appris des mots
Par exemple, Sié Sié
Ça veut dire merci.
Ça serait vraiment chouette
Si chaque enfant de chaque pays
Avait un copain dans les autres pays.
Un copain qu'il connaisse bien,

Parce que les copains on en trouve,
Mais c'est pas forcément celui qu'on cherche.
Le nôtre il s'appelait Song Siao Tsing.
Et pense un peu à ce moment
Où tu te retrouves avec ce copain!
D'abord il te regarde
Sans savoir que c'est toi qui as reçu sa lettre.
Et puis d'un coup, d'un signe d'amitié,
Il comprend et il se dit :
"Quelle bonne idée j'ai eue
De mettre ma lettre sous mon cerf-volant
Par un jour de grand vent."
Antoine Tudal

Mise à jour: 11-06-04

Experiences

Ecole des Chevillettes Fourchambault Nièvre

Ce travail a été réalisé en toute simplicité dans une classe de ZEP qui a déjà participé l'an dernier au dispositif Ecole et Cinéma. Je tiens à signaler que la remarquable préparation de Cécile Ravel m'a servi de fil directeur durant la préparation de ces activités pédagogiques.

Avant le film : Lecture d'un documentaire sur les métiers du cinéma extrait de Mon Quotidien du 12 novembre 1999, page 2. Vérification de la signification du texte et des mots de vocabulaire liés aux métiers du cinéma (voir annexe 1).

Lecture d'extraits du livret pédagogique (voir annexe 2) pour découvrir les bases du film. Vérification de sa compréhension initiale par l'intermédiaire d'une lecture individuelle d'un questionnaire (voir annexe 3). Mise en commun des réponses au tableau (toutes les réponses sont écrites au tableau, mais elles doivent être argumentées par les élèves, il ne s'agit pas de valider mais de créer un échange...)
Retour à un travail personnel puis évaluation individuelle.

Présentation de la légende du Roi des Singes grâce à la lecture orale par le maître de trois extraits du livre de Bertrand Solet, Contes traditionnels de Chine, Milan 2001. (trouvé à la BM de Nevers avec Sylvie Ebel). Ces extraits ont l'avantage d'être courts et de bien présenter le Roi.

Ecriture de la suite de l'histoire (voir question 3 de l'annexe 2) en faisant dialoguer Pierrot et Bébert. Le dialogue a fait l'objet d'un travail préparatoire... Exemples de suites (voir annexe 4) produites.
Nota : Malgré le travail réalisé sur le conte en général, aucun enfant n'a songé à faire intervenir la magie dans sa suite... Une nouvelle consigne a résulté de ce constat.

Ecriture de la lettre à Song Siao Tsing en se mettant à la place de Pierrot. Voir la question 4 (voir annexe 2) et les exemples de lettres produites (voir annexe 5).

Projection du film :

Deux consignes ont été données juste avant de voir le film : Quels sont les points communs entre les trois histoires lues et le film ? (beaucoup d'éléments ont été trouvés : la magie du Roi des singes, le voyage...) Quel élément n'as-tu pas fait intervenir pour écrire ta suite ? (là ils ont trouvé...)

Après le film : Echange oral sur ce qui n'a pas été compris (là encore, attention à sa propre neutralité !).

Ecriture de sa critique du film (certains ont beaucoup aimé la finesse de Nicole avec le Roi des singes, d'autres la maladresse de Pierrot avec les baguettes...).

Lecture volontaire de sa critique au reste de sa classe.

Encore une petite couche sur le conte avec la lecture puzzle L'Empereur en herbe, traduit de l'américain par Cécile Wasjbrot, collection Atelier rouge et or, Ed. Demi.

En musique, étude des instruments chinois avec le livre CD, Le Diadème de Rosée, un conte populaire de Chine, Nathan 2003 trouvé à la discothèque de la BM de Nevers.

Fabrication d'un petit tambour chinois (voir annexe 6). Il y a de nombreuses idées de fabrication dans Vivre comme les Chinois, Philip Steele, Ed de la Martinière jeunesse, 1998, également à la BM.

Présentation d'instruments vietnamiens et chinois lors des rencontres musicales inter-coopératives de l'ODCE le 21 juin 2004 à l'école Albert Bayet.

Outils

Ecole et cinéma

Voir la fiche du film sur le site des Enfants de cinéma

Ressource externe

http://www.enfants-de-cinema.com/2011/films/cerfvolant.html